

1631 17/8

66

(R. A. Nöth. Kanselliet, Norske handlegte Sager 1626-40)

860, 5

„ Afskrift

af

Klage af ^{N^o} 17/8 1631 til Kongen fra Bergens
by Borgere. (I Pakken: Danske Kancelli,
Norske handlegte Sager. 1626-40. I Rigsarkivet,
København.) Original.

Stormechtigste höibaarne förste, aller naadigste
Herre och Koningh, werdis naadigste for Guds
Schyld att höre och anamme denne woris höi
nödüendige klagt och vnderdanigste anlægginge.

1. A
Aller naadigste herre och koningh foraarba-
gis wij vunderschreffue, endnu saæuelson till for-
ne höjnödwendiger op for eders kong; may: att
beklage offuer den stoere wold, wrett och offuer-
last, som os ederß kon: may: vundersotter vdi
denne bye och menighedt paa nogle aaringer
aff een deell Engelscher, Skotter, Dyntkarcher
och andre paa woris skibe och jndhaffuende
goedtz er bleffuenn wschyldigen thillföyedt och
paabracht; thj först er jtt woris goede skibff,
som schipper Peiter Lambskoep förde, kaldis Lamb,
stortt omtrindt paa 140 lester, ju Augüssty ma-
nedt anno 1626 aff een Schodtzs captein wed
nauffnu, Dauidt Alexander, som haffde hieume
till Embster, woldeligenn bleffuenn fratagen, som
daegh alliene med deeler och iugenn forböden ware
wor tillaed, ey heller nogen anden eller fremme

67

de derudi att haffue nogen andell i nuigeste man-
der, och dett sig saaledis vretteligen bemectiget,
der det waar paa sinu rettferdige reigse heri fra
och til Spanien afferdiget, och sidenn till priß
giortt, eptersom woris förige klaegt baade schrift-
lig och muntlig des leilighedt gründeligen och
vdförigen forklarar, hülkedt alt sammenß paa
vunderschedlige tider med laug-werdige wiundis-
biurd er giort beuisligt. Thilmedt samme docu-
menter, for eders kon: may: woris allernaadigste
herre worden abbroberit, hior offuer wij forst
haffuer forhüerffüedt woris naadigste herre och
prützß forschriffuelse, till denn stormegtigste höi-
baare förste och herre, kong: may: aff Engelandt
och store Britania, samme leilighedt angaaende,
saa uel som och derefter bekommedt eders kong:
may: egen gode och mächtige forschriffuelse och
commendation till denn stormegtigste förste och
herre, kong: may: aff Engelandt, med begiering,
att hans kong: may: wille dett saaledis naadig-
stem lade forordne, att wij woris skibff och
goetz motte igien bekomme.

Effter saadan leilighedt haffuer wij werit
forarsagit paa vunderschedlige tider attschil-
lige woris füldmegtige baade till Engeland
och Schottlandt att forschicke, som vdi laugsom-
meligh tidt baade formedelt rettergang och laugs
process om samme schibff och goetzß bortta-
gelse haffuer werit opholdenn, och derpaa en
merckelig staer summa penge spenderit, foru-
denn den store schade wij derforuden paa wo-
ris goede skibff lid och tagedt haffuer, hülkedt
altsammen, naar dett retteligen schulle bliffue

esstimerit, baade schibedt med sine stöcker och lad-
 migh samt den store omkostning, siden derpaa
 ehr anwent, och offuer alt den store schaede, wij
 haffuer hafft, att wij woris gode schibff vdi saa
 laugsommelig tidt haffuer mist, och der med woris
 handell och brug nedlagth, skülle samme schaede
 sigh offuer de sextan thúsinde rixs daler belöebe.
 Och endoeg wij saaledis efftersom forskreffuedt
 staar, med eders^K kon: May: egenne, saauelsom
 med woris wdualde herre och princhtsis quode och
 höge commendates haffuer naadigste werit befor-
 drit, saa och dereffter med alleryderste flid gjort
 anfordring hoef höybenelte hanns kon: May:
 aff Engelland, saauelsom cantzeleren och ad-
 miralen vdi Skottland, och icke allieune wed
 samme woris afferdige fuldmehtiger, menß end och
 saa med eders^K kon: May: welbetrode agente vdi
 Engelland, welbiürdige Palle Rosenkraundtz och
Casper von Wulff samme woris höynödündige
 klagt vdi retten dersammestedsz indgiffuedt
 med vnderdanigste begiere, att wij samme wo-
 ris quode schibff och quodtz med erlidende schae-
 des oprettning motte igien bekomme, mens alt-
 sammens till forgiessues och stor pengis taeb
 och omkostning, vdi alle maader, eptersom
 welbenelte quode mand welbiürdig Palle Ro-
senkraundtz wed sinr schriffuellße det
 samme haffuer ladett os forstündige.

2. I lige maade forarsagis wij nödüendigen
 att andrage, hioreledis tüende aff woris andre
 B. schibe, dett enne kaldes Saucte Peder, stort om-
 trinndt paa 70 lester, som schipper Peiter Gott-

leunder förde, dett andet kaldes S. Johannes den Dö-
ber, stortt ontrinndt paa 100 lester, som schipper Jahn
Welding förde, och i lige maade med trelast waar
 tillaed, forgaugen aar in Julij maaned, derde waa-
 re paa dieris rettferdige reigse herifra och till Spa-
 nien, ere di samme tide vunder denn spansche
 köst aff enn engelsche mand wed nauffen Rob-
bertt Thorpen aff Doertmöen vdi halffandenn et-
 maall bleffuen epter jaget och formedelst schipper-
 ne saauell som dieris baadtmen icke widete an-
 det ennd dett waar it tyrkeische schibff, haffuer
 de aff fröcht och staer redtzell sambtligen mött
 forlaede och vndrömmen samme dieris tuende
 giöde schibe, och indhaffuende giödtz, vndta-
 genu en liden dreng, som di paa dett ehue schib
 /: S: Johannes: / sig effterloedt; huielcke schibe
 sidenn aff for^{ne} captein er bleffuen till Doert-
 möen indförtt, hiorhelst schipperne laugt om-
 sier ere ankommene, der de spurde, att dieris schi-
 be waare dersammestetz indfördt, hior offuer
 forsch^{ne} tuende skipperre och woris fuldmehti-
 ger, formedelst lauguarig process och rettergaugh
 er kommen vdi staer schaede och penuge spilde,
 och endoch di haffuer forhuerffuend Kong: Maj:
 aff Englaundtz egen naadigste commendatz
 till forsch^{ne} captein Torpenn och hauns rederer,
 att de schulle laede bemelte skipperre bliffue
 samme woris schib och giödtz igienn megtigh,
 haffuer di dennomb doeg vnderstaaet, midler-
 tidt schipperne ware fra skibene, att Spolere
 baade schib och adtschillige desß indhaffuende
 goetz och ware, ofß fattige folck icke till ringe
 schaede. Mens der de haffuer fornuummed, att

70

forschreffne dieris wedderparten dem skone tidt eff-
ter dem anden haffuer demomb wdz attschellige
maader stor wittlöfftighed och pengis wdgiffit
tillföyedt och paabracht, och doeg alligenell forme-
delst dieris wlaenglig process icke haffuer kün-
de kommet till nogen ende, saa haffuer skip-
perne deroffuer omwier hödiendigen wret for an-
sagedt att accordere medt forskreffne captein
Robbertt Torpen paa en summa penge, nemblig
1400 gylden till haunomb och hauns medrede-
re att wdgiffue, paa dett dz doeg engangh künde
bliffue dieris thribuladtz och wlaenglig process
quitt, saa dieris rederre till forbemelte tüende
schibe, formedelst bemelte capteins och hauns
medrederis staere wret, thribuladtz och penges
spilde, de demomb haffuer tillföyedt, haffuer
tagedt offuer de fyrgetiffue thüsiunde gylden
schaede.

C. Ydermere, allernaadigste herre och koningh,
beklagis aff os vunderschreffne rederre till för-
bemelte Peiter Gottbenders förennde schib, hiore-
dis der schipperen effter saadan förbemelte
wdstaaende stor wldelig schaede och thribuladtz er
löfkommen, och waar paa sinu reyse derpaa
igien till Spanien i dem goede forhøabning,
att haund wille igien söge sinne reders gänffu
och beste, och mente i nogen maade att wille
haffue epterkommed sin och sine reders schae-
de /: som doeg paa dem reyse waar wmieligh
att künde schee /: da er atter emr an dem engelsch
mannet ved nauffen captein Robbertt Noett, haff-
uendis hiemme till Abson wdz Engelland, kom-

71

men till hannomb, vnder denn kost Galicien,
och hannomb samme tidt woldeligen fratagedt
och eröbritt skiff och jundhaffuende goetz, med en
stoer sümma penge, som skipperen hoes sig haff-
de, nembligh 641 stöck ran acht, och 23 dubbelde
Pistoletten. Siden er schipperen med alt sitt
folck iudsatt paa itt andet gammel wragsschiff,
som forskreffue captein tillforne haffde, och dog
först deraff tagedt alt, huius paa schibedt faun-
tis hannomb att were tiemuligh, wudtagen no-
gen gammell seigell, som schibsfolcken med
stoer nöd kunde hiellpe sigh till laundtz med.
Saa wij redere saaledis paa schib och quodtz
dereffter formedelst bemelte Robert Nöetz wold
och offuerlast er stoer schaede till föyedt.

- B. Frembrädis beklagis och paa dett vnderda-
nigste herhoes andragis, att efftersom wij won-
derschreffue redere thill schipper Jahon Faste
D. naus föreunde schiff, kaldes Sauct: Johannes,
stort ontrinndt paa 80 lester, forgangen aar
haffuer samme rooris schiff, som med deeler
och tralast waar tillaedt, herifra och till Spa-
nienn afferdigedt, da er forskreffue schiff paa
hiembreisem fra sauchte Lucas aff en engelsch
friebytter wedt nauffen Jahan Nöett optaegen
och wdt Engelandt till Absou jundfört, huer-
helst bemelte skipper med attschillige wloü-
ligh process er worden tribulerit och wjlang-
sommelij tidt oppholdenn, Saa haund desmid-
lertid wdt attschillige maader haffuer forom
kostedt 2275 gyden trej schilling engelsch,
foruden en sümma penge och skibs redschab,

72

som hannomb der sammesteds er bleffuenn frata-
gen och belob sigh till 3020 gylden, vdem hüs
andenn schæde, rederne haffuer hafft, forme-
delst schibedt och desß lading saa langsommelig
tidt der er bleffuenn oppholdenn, och icke beti-
den sin reisze hidtill byenn haffuer fulden
dett.

4.
E. Her föruden vnder danigste anndragis, hür
ledß rederne till schipper Casten Olsens schibff
forgangen anno 1628 i Augusti maaned haff-
uer afferdiget bemelte schipper med diersß skibff
kaldes den Güle Löffue, stort ombtriundt paa 120.
toster, tilladt med attschillige Bergen roechre, heri-
fraa och till Bremen, Hamborgh eller Hollaund,
hürsom helst haund kunde opspörge dett beste
marckedt paa redennis wegne at söge; och effter
att haund er kommen vdi siöen, och wiunden
iche waar hannomb till willie, er haund eff-
ter jaget aff attschillige orlogschibe igiennomb
siöenn, saa haund med sitt folch paa dett sidste
sig haffuer resoluerit att söge dett neste laund,
som di kunde bekomme. Sette derfor till laun-
dett, som de forment haffde weridt Hollaundt.
Och der de kom wngesehr 13 eller 14 mijll ne-
her laundett, ere de denn 12. Septembris deruest
epter aantreffedt aff itt ost endische pedickelers
orlogschibff, capteinenn ved nauffren Simenn Koch,
hütkenen Captein hannomb strax haffuer fiendtlig
wiß antastedt, och plyndret, och inod natten
ved klockenn 9 slet examinerit hauss folch, och i
blauudt andre, waar enn aff hauss baasmenndt,
som icke sagde effter capteinenn och hannuß folckes

wille, hannom toge de och gjorde fast wdj it thoiq, hiffitt hannom offuer borde, och loed hannom slebe en tidlaungh effter schibedt wdj enn haard kulling, saa at der de hannom igien iudtage, loeb blodett wd aff hannus grenn. Och dereffter straxs jindfoert schibedt for Ostenunde, och da tagedt schipperenn med sit folck fengsel igenn, och foert deunn der frae till Brygge, hiorhelit de paa 14 dags tidt er kast i fengsell.

Och effter att skipperenn, formedelit got-
folckes recommendatie, aff Dymkarchenn med
sit folck igien er vdkommen /: effterdj dett
beuises med skipperenn med sitt folck wa-
re frje menn /: haffuer hannu dae mott betae-
le slutt penng och diens fortering, saa lenge dj
waare fengseligenn anholdenn, saa lenge och
siden baade schib och goedt haffuer gjort till
pris, och redene fradombt, huelked junde-
haffuende goedt beloeb sig till de elluffue thu-
sinnde rix daler, foruden schibedt i sigh sielffuer,
som kosted otte thusinnde qyldenn. Eund och
derforuden offuer tou aarß tidt haffuer deromb
mott brugt process och rettergaungh till Dym-
karchenn, som haffuer kostedt enn stoer sum-
ma penng, och offuer de 1400 rixdaller.

5. J lige maade haffuer wij paa det ruetzlandsche
Compagnies weigne ofß paa det hoyeste att beklage,
F. offuer denn store woed och offuerlast ofß schiede
nest forledenn aar in higusstij maanedt aff enn
flausche frjebytter ved nauffan Nicolaus Portin,
enn frandtz mand, som toeg ofß itt worris rüg-
schibff ifra her wdj Lister lekun, wdj enn lücht

häuffu, kaldes Egeuogh, schipperens näuffun paa
 samme schib waar Cläuß Jansen aff Krommerie,
 vdi hülkedt schibff waar indschibett 120 lester
 rüg, som wij haffde befrachtet uder till Kiö-
 beenhäuffun, eders kong. may: vunderdanigste
 först att tilbiude, eller och till landens nödtvüfft
 att forhandle, hülkeu fribytters rederre schall
 verre basiddendes till Nyepott i Flaanderen,
 ved naffu Adriann de Wolle och Antonius Harde-
 füs, och hanns borgensmend schulle verre for-
 schreffue Anthony Hardefüs moeder sielff tredie,
 effter denn bekiendelse, som en aff samme fri-
 bytters folck giortt haffuer vdi Kiöbeenhäuffun
 effter ad samme skibff wor bleffuen stram-
 det vnder Jylland och fengseligen didfört,
 hiörumb wij vunderdanigste tilforne vdi nest
 forledenn for aar haffuer süpplicerit till eders
 kong: may: och dereffter forhüerffüedt eders
 may: forskriffüelse till infanten, att ofß saq-
 dan voris store skaede igienn motte ressti-
 fueris, endock det endru icke er effterkommet.
 Derforre vunderdanigste begierendis, i. kong:
 may: naadigste wille meddele ofß fattige folck
 paa dett rydtz laundsche Compagnies vegue
 nogen widere hielp och biestand med eders
 may: naadigste forskriffüelse till höybenette
 höjbaarne förstünde Isabella Clare Eugenia,
 gifante aff Hispanien, att wij motte bekomme
 noget till voris schaedes oprettningh, hülken
 schaede belöber sigh foridenn skibed, som wor
 befrachtet, till toeff tusinde sp. daler.

6. Sammelewis beklagis aff vunderschreffue re-

G. derre till schipper Jan Mariens schibff, hiorledis de anno 1629 haffuer her fra afferdiget itt dieris schibff kaldis den hvide Die, och med tiere, saugbord och andet quodtz waer tillaed, wdj Franckerige att schulle selgis och forhandlis, och der sammesteds fuld aff salt igien schulle indkiobis och hid till Bergenn foris. Paa huilken reigse samme stoff denn 26. Septembris nest effter i samme aar, om morgenen tilig vunder Allæn er bleffuenn optagenn aff en Captein, hvis nauffen siges at uere Jan de Petri, som haffde hiemme till Sanct Bastian wdj Búschayenn, och der at haffue sinne redere, nemligh Peter de Gierde och Anthoniüs Brünß, hiorhelst Schipperenn med stymandenn och een dreugh strays aff samme dieris schibff er tagen och i foruaring anholdenn paa det Búschayer schibff, hior di haffuer werit wdj fembten dagers tidt. Mens de andre dieris foech er aff forhemelte Búschayer med en baad paa landett satt, och siden dieris schibff foruden nogen aarsagh igien besatt medt dieris eget foech, och jund, fort till forschreffue Sancte Bastian. Dersam mesteds schibff och quodtz aldieliff till priiff tagenn, effter at dj Búschayer til forme wdj siö, enn haffde frae skipperenn tagedt haus med haffuende siöpas, jinstrux och rulle, paa huiff quodtz, haand fra en huer sinne redere junde haffde, och dj iche siden haffuer willet laede siöpassen tillsiüne. Huilken schaede paa skib och goetz sigh offuer de 10000 rixsdaller forstrecher.

7. Ydermere beklagis for eders kon: may. hior

H. ledes itt andet worris schiff, som schipper Clauß Staall förde, forgangen anno 1629, der dett waar paa rejsen fra Holland och till Danmark, dersammesteds en ladning rög sig att thillforhande och hidføre, er det aff en Dyunkarker wed nauffen Heinrich Ottsen bleffuen vnder Schaffuen optagen, och samme tid schipperen forschreffue Chlaß Staal wodem schyld och bröde fiorteen hündrede rix daler fratagen, hiromle wij paa vnderschiedlige tider wed worris faldmehtiger haffuer gjort anfordring och penningsspillede, och doeg endnu icke det ringeste deraff igien bekommed, menys som berettis, schall doeg samme peninge were reddere igien til dömbt att schülle aff forschreffue Dyunkar cher erleggis och betallis, hülcked doeg endnu icke ehr efterkommedt.

8. I. Enud herforuden kaand wij paa det vnderdanigste ey laede forbiegae, eders H. May. paa det ydmiggeligste att tillkiemdegiffue, hioreledis ofß anno 1623 aff nogle Flisinger, som med befallning waar vdlöben att tage paa vfrie schibe, samme tid vnder Engelund er bleffuen eröbrid och fratagedt jtt worris schib, som schipper Damb Willämsem förde och waar kommen fra Lisboen med fald aff salt, och alt inndfortt wd en hauffen kaldes Batte moer, hiorehelst samme skibb och des indhaffuende güodtz och laedning, sambt alt andet, som derpaa waar, gaudsche er bleffuen plyndrit och afftagen, och schibedt saa i sig sielff er gjort til vragh. Thilmed haffuer skipperen

sielff om natters thide med stoer liffs fahre sig der
fra motte begiffue, aff denn aarsage, forschreffue
Flisninger loed demnem forlyde att wille fore
baade schipperenn och haans folck till Thyrsket,
hioroffuer rederne er bleffuenn samme deris
schib och goüdtz gandsche med alle güit och der
paa tagedt schaede wed halffierde thüsiunde
rix daler.

9. Ydennere beklagis vnderdanigste for Eders
Kon: May., hiorledis op anno 1623 iu Novembri
maaned er fratagen jtt worris schibff, som schip
per Jan Jansen förde, kaldes denn Sorte Löwe,
stortt outrimndt paa 95 lester aff en Dyunkar-
cker captein wed nauffen Jan Jancia, der samme
schib waar paa sinu rettferdige reigse herifra
och till Franckerige afferdigett, och icke allien-
ne schib och güodtz till priiß giortt, som kosted
offuer de thoelf thüßiunde gyldenn, menns end
och schipperenn med fengsel tribulerit och me-
get j lde medfarenn, wanseet skibed samme
aar waar kiöfft till Lisboaen wd Spanienn for
it frie schibff och aldielis jingenn forbödeenn
wahre midchaffde eller nogen fremmede dett
riigeste derüdj tilhörende. r.

Herforuden beklagis, att der forschreffue
schipper Jann Jansen fra bemelte Dyunkarchenn
/: doeg for ransonning /: er lößkommeenn, och re-
derne med haannomb jgienn it aundet schib haff-
de sig tillforhandlet, aff nogen worris medbor-
ger, hülckedt dj igienn till Bardouis wdj Fran-
cherig haffde afferdigett, som med tiere och bord
waar tillaed, haffuer dae ätter en anden Dyunkar-

cker samme dieris schibff paa hiembreisener, som medt wein och salt waar tillad, borttaged och till Dyenkarckennu jindförtt, dersammesteds till pris giörtt, som koostedt offuer de threttann thüßimude gjell demu.

10. Offuer alt och for det sidste, Allernadigste herre och koniung beklagis aff rederne till schipper Jacob Meelß schibff, att efftersom de forgangena huus
L 1622 haffuer herfra och till Cales wdj Francke-
rige afferdigett, samme dieris schibff kaldes Delphin, stordt paa 65 lester, som medt attschillige Bergenus wahre ware tillaed, och der schippereuu bemelte Jacob Meel medt samme schibff och giödtz till bemelte Cales er ankommen, och haffde soldt sin lading, saauelsom en deell deraff völoff-
ueridt, da er samme tidt ankommen en mandt aff Diepenu wdj haffu Abraham de Caue, som haffde breff och schriftlig beschied fra kong: may: aff Franckerige, att hannd mottt lade arrestere och auntaeste de schibe, som höide vnder cronen aff Danmarch och Norge, jindtill hannd sich sinu schaedes oprettning for det schib, som hannouib nogle aar tillfornu wdj Norlanden aff Hanns Wibe waar arressterit och sidennu till Kiöbenhuaffu forsrichedt, der dett laa paa sin gualfischerie, hiutkenu leilighedt med ald sin process och wittloffthg onstendighedt e: k: may: tillfornu, wdj worriß vunderdarnigste Supplication er worden andraget. Haffuer da forschreffue Abraham de Caue straxs bemelte schibff och giödtz antasted, medt ald sinu fulde last, soldt och vsoldt, ja saauel baadtz mendum

*) Saaledes i Originalu og den ene Afskrift; i den anden staar: hualfischerie.

som schipperens och hans reders, saa de icke det ringeste haffuer motte meglig weret, och end icke schipperen tillstedt att motte tage sig en skiorte aff hans kiste till sitt lifff, saa de haffuer handlett med samme schibff och güodtz, som de sielff wille, och sandet haffde werit diaris eget. Hworo ffuer bemelte schipper och hans redere gandsche med alle er beffüen schibff och güodtz medt hüs derhous waar güit, och saaledis paa diaris judehaffüen de güodtz föruden skibedt i sig sielff och dem store schaede och ombkostning, som förmedelst langwärich process och rettergang er anüentt, haffuer tagedt offuer de 3800 gylden schaede. p.

Efter saadan leilighedt och förindförde woris höynödüendige klagt, allernaadigste herre och koningh, jndflyer wij till eders Kong: May: med allerunderdanigste och ydmugge böi och anlängende, att eders Kong: May: för güdtz och ald rettferdighedtz schyldt vill saadann woris höi nödtrenngde klagtt naadigstem i beste mening optage, och ved eders Kong: May: megtige och güode befördring were ofß eders May: fattige vundersotter behielpelig, att wij förbemelte woris Schaedess opretning hoes forskreffue engelscher, schotter, frandtzer, dynkarcker och annore, som ofß saaledis woris goede skib och güodtz beröffüedt haffuer, motte jgienn bekomme; naadigsten auseende, att wij fattige foelch icke odenn woris störste förderffüelse och vundergang, efftersom wij fattig foelch doeg derföruden wdj sienniste schaedelig jldbrand dem störste partt woris förnue haffuer mist

och er quit bleffuen; derhoes woris allerunderda-
 nigste bon och begiere, att eders Kong: Maj: naa-
 digste wille werdis till och wed eders Kon: Ma: meg-
 tige och guode farschriffuelse till den Stormegtigste
 hoybuarne forste och herre, Kon: Maj: aff Engeland
 och Store Britania, saauelsom till den stormegtige
 hoybuarne forstjunde Isabella Clare Eugenia ju-
 fante aff Hispanienn q: Naadigste erlange, att
 woris och denne byes schibe for ydermere saa-
 dan offuerwoold, tribulatz och schaedes till foy-
 else motte befries. Thj dersom wij fattige folch
 wot denne bye och menighet saaledis herefter
 som hidjindtill paa nogle aars tidt schiedt ehr,
 schulle med sliq staer faere och effuentyr soge
 woris naring och brug, waar dett ofz wunne-
 ligt saadant lunge kunde taale och wdstane.
 Och naarsom helst wij fattige folch i denne
 bye och menighet jche tryggeligen kanndt
 soege woris naring och brug till siöes, er
 dett att befröchte, att handelen hersamme-
 stedtzs gaundsche schulle bliffue nedlagt.
 Werdis derfore allernaadigste Herre och Koning
 for Gudtz och ald rettferdighedtz schyld, vedt
 eders Kon: Maj: naadigste och megtige gode
 anordning att forhjelpe ofz fattige folch her-
 indidenn till rette, saa wij herefter tryggeli-
 gen motte soge woris rettferdige naring och
 brug, baade paa Spanienn /: hiulken fardt
 dette laund endeligen behöffuer: / saauelsom
 Franckerige, Holland och aundrestedtz, wfor-
 meent aff saadanne wdliggere, som till dis, eff-
 ter forindförde klagt woris guode schib och gudtz
 offuerfaldet och sig bemchtigedt haffuer; paa det

denne bye och menighedt igien künnde komme
 paa foede och icke formedelst saadann woris
 sidéfartes forsueckelse gaundsche schulle forderff-
 nis och gdeleggis. Thj wij icke wiide eller formo-
 de at were nogen fiendschabff j mellum eders
 kon: ma: och forschreffue nationer, som os slig
 schaede till föyedt haffuer, men alltid, Gud
 vere loffüed, haffuer god wenschabff och
 naeboerlig kierlighedt emellumb werit, thil-
 medt forschreffue nationers jndbyggerre alltid
 wdj eders kon: May: rüger och lande frie och
 tryggeligh sögt drieris güode waring och brug,
 och till alt güodt beffuen befördritt. p.

Sammelewis saa künnd wij icke heller
 füldklage denn stoere geüalt och wret, woris
 skipperre nu besynderligen dette forleden aar
 wdj Spanien haffuer lidt och wdstaed, jcke
 alliene med wseduoenlig och wldelig thold, som
 aldrig till fornu werit haffuer, att wdgifue
 och betale, men end och i mange andre att-
 schillige maader, baade medh languarigh ar-
 resst och affschattringer er tribulerit, saa
 det er romüeligt att wij nogen schibe kand
 didschicke, wntagen E: K: May herpaa wille
 naadigste betencke nogen güode middell,
 saa att wij formedelst eders kong: May: höig-
 mechtighedtz forschriffuelse till denn stormeg-
 tige höybenelte förstinde wdj Flaanderen
 maatte bekomme hendes förstelige naadis
 passet paa sexs eller otte skibe herfra den-
 ne bye paa Spanien att motte seigle, och
 naar di kommer wdj landet, de da for wloig-

lig arresstock tienniste, med andenn vtilbörlig aff-
schattning mötte förschaanis.

Förnemtendis herpaa Eders Kon: Maj: naadigste
tröstige mildde snar och resolution; saadan Eders
Kon: Maj: naadigste höymilde beiogethedt inod
ofß Ederß Maj: vundersotter, till voris och denne
byes, saauelson laundtzeuß nötte, gauffu och
forspennelse will Guds allermegtigste rigeligem
belonne, och wij iuderlig och jdelig i voris bö-
ner till hans guddommelige Magt: ey forgiet-
te schall, saauelson med lifff, blod och gudtz
will fiundes redeborn aff yderste fornu
att fortienne, som wij des høybillig plich-
tig er och kiunders. Will her medt haffue eders
kon: ma: till ald timelig och aüg welferd
vnder Guds gode höye beskyttelse och be-
schermelse troeligem andtwordet och befa-
litt.

Actum Bergen den 17. Augussty
Anno 1631.

Ederß kong: magtz vnderdanigste
plichtschyldigh och trouellig hör-
somme vundersotter paa voris
egen, voris medreders och me-
rige borgerschabs vegue odj
Bergen.

Jenus Juell
egen hand.

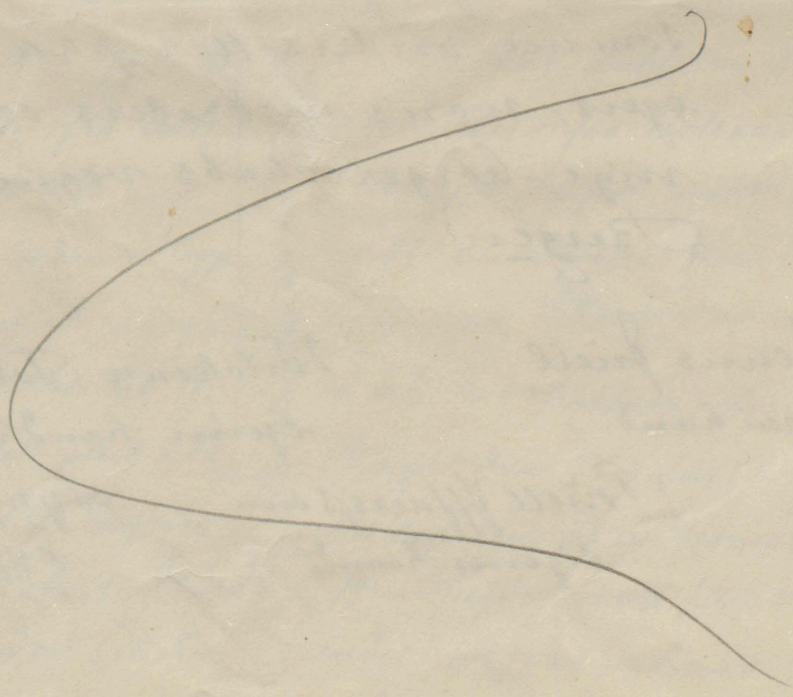
Witkenn Formodß.
egen handh.

Pruell Jffuerspenn
eigen handt

Symen Kornelijs son
eyghen handt.

Rasmus Lauritzen egen handh.	Tomes Tomesß. egen handt	Samuël Skori egen haand.
Ouffne Vogenßen egen hand	Jenus Jenusß. Schiffue mppa.	Crijn K ^{HT} orset egen handt.
Sander Janssen egen handt.	[her strax intet naavn]	Jakop Mell egen h.
Hennig Jbes egen handt	Jonge Jan Schroeder eygen handt	Cornelis Jansß egen handt
Garbrand Smit med eg. handt	Harmen Siunekenn egen handt	Garleff Ladinges egen handt
Rejnert Friß egen handt	Lucas Petterß. egen handt	Karsten Oelsen egen handt
Hindrich Eckhoff egen handt	Henryck Lüden egen handt	Petter Gottander. egen handt
Willem Heindricksß egen handt		Paa sallige Claus Rödicheus efterleffuersche och arffringers sampt medt reders wegune Wellads Madreen egenne haandt.

Hermed fulgte følgende bilag:



~~Bilag til Bergens borgers Klage by Kongen av 1736~~

Afskrift
af
Bilag til Klage af 1781 6 31
fra Bergens Bys Borgere.
(vedhaftet Originalen) *petit*

Korte fortegnelse paa hviis
wolds och offuerlast Bergen
borgere aff fremmede er till
föyett, hwar hwar pünct refe-
reris till widere forklaring i
designationen.

Aff Engelen der och Skotter.

1. Å^o 1626 bleff dennem itt drens
skib, kaldett Lamb, tagen och
giort till priis aff en capitein
ved nauptr David Alexander fra
Embrter i Skottland. vid. Lit. A.

2. Å^o 1630 blef dem tagen tuende
skibe, det ene S. Peder, den anden
S. Johannes den Döber, aff en En-
gellske Robert Torpen fra Dort-
enden och sammesteds ind-
förtt, och motte siden wdligge
1400 f., för de kunde fange
dens skibe igen. vid. Lit. B
Siden blef atter det skib S. Pe-
der vnder Gallisien tagen
aff en Capitein Robert Nöedt
fra Abson i Engeland vid. Lit. C.

Paa den spanske Coste

3. For^{ne} aar blef och itt andet
skib kaldett S. Johannes fra sin
hiembreise fra S. Lucas i Spanien
optagen aff en engelsch fribytter
ved naffn Johan Nöedt och till
Abson indförtt. vid. Lit. D.

Aff Dynkerker och andre flamske.

1. Å^o 1628 tog en ostendiske Capi-
tein, Simon Koch, itt drens skib
Juleloffwe, vid. E.

2. Samme aar tog Nicolaus Pertun
enn fribytter aff Nyportt i Flan-
deru dennem itt skib wdj Egenloff
Hauin i Lister Lehu. vid. F.

3. Å^o 1627. bleff dem itt skib paa
sin reise fra Holland till Dan-
marck tagen vnder Skawen,
aff en Dynkerker ved naffn
Heurich Otteson. vid. Lit. G.

4. Å^o 1623 haffuer] de Dynkerker
taget dem tuen[de] skibe, först [tog]
en capitein Jan G[ane] fra itt, som till
forn hafde weritt [kjöbt till Lisbon; siden itt
andet [skib] paa sin hiembreise fra Bourdea[.]
i Franckerige. vid. H.

Paa Kong. m. egne strømme.

Aff Fransö'sser.

1. Å 1629 bleff it deris skib den hvide Dne taget vnder Al-
lin aff en boscaiske capitein
Jan de Petri och indförtt till
S. Sebastian och präßgiortt.
vid G.

På den spanske Coste

2. Å 1622 bleff den itt skib
kaldet Delphin till Cales an-
hollden aff en Frantzoß Abra-
ham de Cane, som derpaa haff-
de Kongens aff Franckerige be-
tilling. vid L.

Aff Stadiske.

Å 1623 bleff dennem itt skib
paa 80 Lester, som kom fra Lisbon,
aff nogle Flissinger vnder
Engeland fratagen, indförtt
i enn hain, kaldett Balte-
maer och der giort till way.
vid F.

Under Engelland

Skade, som andre Kiøb steder
i Norge aff Stadiske er paa-
förtt.

Stawanger borgere.

Å 1630 bleff 8 eller 9 vge soes fra
Engeland ved Krammerhörtt Anders
Rosenow, raadmand i Stawanger med
hans skib skütt i grund och itt
andett gennem skütt och vöplynd-
rett aff en confoy fra Pöterdam,

På den engelske Coste

hiorpaa vaar capitein, en ved naffu
Bryske. vid. M.

Tönsberg borgere.

Å 1631 bleff Hans Jffüerssen Baad
aff en capitein Peter Petersen fra
Horn anfalden vden for Flecker-
öen, der hand kom medt sitt skib
fra Cales. Hüllchet skib och tillfom,
1629, hafde ve[rit] taget och ind-
fört for Flissingen. vid. N.

Under kong. m^{ts} Land.

Marstrand borgere.

Beklage, hiorledis de Hollender
affüerlobe deris Fisker skuder.
vid. O.

Skeen borgere.

Ere for tre aar siden tuende
skibbe fra Cales i Franckerige
tagen vdi h. m^{ts} haine i Lan-
gesundt, den förste aff en capi-
tein ved naffu Janu Lapper fra
Edam, den anden aff
capitein Taß fra Am-
sterdam. vid. P.

13. vdi hans
May. Land
och hain.